

FLORIDA STATE COLLEGE AT JACKSONVILLE

COLLEGE CREDIT COURSE OUTLINE

COURSE NUMBER: INT 1440

COURSE TITLE: Oral Transliteration

PREREQUISITE (S): None

COREQUISITE (S) None

CREDIT HOURS: 3

CONTACT HOURS/WEEK: 3

CONTACT HOUR BREAKDOWN:

LECTURE/DICSUSSION: 3

LABORATORY:

OTHER

FACULTY WORKLOAD POINTS: 3

STANDARDIZED CLASS SIZE ALLOCATION: 24

CATALOG COURSE DESCRIPTION:

This course is designed to prepare interpreters for facilitating communication between oral deaf persons and others. Oral transliteration involves presenting spoken messages to the person who is deaf or hard of hearing using inaudible speech and natural gestures and speaking in clearly articulated English the message from the oral deaf person. The course will introduce the rationale, theory and methods of oral transliteration. The knowledge presented and skills practiced are designed to prepare the students for the written test leading to certification as an Oral Transliterator by the National Registry of Interpreters for the Deaf.

SUGGESTED TEXT (S):

Witter-Merithew, A. and Siple, L. (Eds.) (1985). Curriculum Guide for the Instruction of Oral Interpreting. Washington, DC: A.G. Bell Association for the Deaf.

Frishberg, N. (1990). Interpreting: An Introduction. Silver Spring, MD: RID Publications.

SUGGEST TEXT(S): (continued)

Castle, D.L (1988). Oral Interpreting: Selections from papers by Kirsten Gonzalez. Washington, DC: A.G. Bell Association for the Deaf.

Oral Transliterater Candidate Information Bulletin (Oral) - RID

IMPLEMENTATION DATE:

Spring Term, 2004 (20042)

REVIEW OR MODIFICATION DATE:

Fall Term, 2007 (20081)

Fall Term, 2008 (20091) - Outline Review 2007 (was EHD 1414)

COURSE TOPICS	CONTACT HOURS <u>PER TOPIC</u>
I. History of Oral Education and the Oral Deaf Community	2
A. Aural (auditory)-Oral educational methods	
B. Speech reading philosophies	
C. Legislation (ADA, PL 94-142, IDEA, Section 504 of the Rehab Act Of 73	
D. Assistive listening devices: hearing aids, cochlear implants, FM systems)	
E. Visual requirements for speech reading	
F. Oral Deaf community	
II. Speech Production	8
A. Locations for vowels, consonants, and diphthongs	
B. Visual intelligibility of speech elements	
C. Manner of articulation	
D. Speech production of Oral Deaf persons	
III. Language and Communication English Language:	8
A. Grammatical principles of language	
B. Semantics	
C. Pragmatics	
IV. Transliterating Process	12
A. Voice over	
B. Expressive techniques	
C. Public speaking	
D. Physical environment	
E. Turn-taking	
F. Duties/role of team	
G. Use of simultaneous or consecutive	
H. Protocol	
I. Strategies for meeting age specific needs of consumers	
J. Strategies for dealing with stress and fatigue	
V. Speechreading	10
A. Visibility factors: word selection, homophenes	
B. Physical factors: fatigue, distance, lighting	
C. Processing factors (gestures, pantomime, associational cues	

COURSE TOPICS (continued)

CONTACT HOURS
PER TOPIC

VI. Professional Issues

5

- A. Code of Ethics
- B. History and status
- C. Professional & Consumer Organizations
- D. Roles and Responsibilities
- E. Diversity
- F. Business Practices
- G. Professional Development Resources

PROGRAM TITLE: Sign Language Interpretation

COURSE TITLE: Oral Transliteration

CIP NUMBER: 0713100301

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED:

NUMBER(S): TITLES(S):

03.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE CULTURAL AND PSYCHOSOCIAL ASPECTS OF DEAFNESS—The student will be able to:

- 03.01 Describe types and degrees of hearing loss and their implications for communication.
- 03.02 Explain the social and emotional implications of deafness.
- 03.04 Describe the social activities and organizations of the deaf community.
- 03.05 Identify and explain the assistive devices available to hearing impaired persons and the implications of such devices.

04.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE IMPLICATIONS OF HEARING LOSS FOR EDUCATION AND HABILITATION--The student will be able to:

- 04.01 Explain the role of the educational interpreter in the school setting.
- 04.02 Explain the code of ethics for educational interpreters.
- 04.03 Describe the educational characteristics and needs of the hearing impaired child.
- 04.04 Describe the various types of educational programs available to hearing impaired students including different communication methodologies (e.g. Oral, Verbal-tonal, cued speech, Total Communication) and placement options (e.g. mainstreamed settings, full and part-time day classes, residential programs).
- 04.05 Describe the function of the auditory and vocal mechanism and the etiologies of deafness.
- 04.06 Describe the types, use and function of amplification and other assistive devices.
- 04.07 Identify components of aural habilitation (e.g. speech, speech reading, and auditory training).
- 04.08 Identify habilitative agencies and the services offered e.g. Vocational Rehabilitation, Deaf Service Centers, and other Referral Agencies.

05.0 DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING -- The student will be able to:

- 05.01 Explain the five principles of the Code of Ethics of the Registry of Interpreters of the Deaf.
- 05.02 Explain PL 94-142; Section 504 of Title V of the Rehabilitation Act of 1973 and its amendments, and Florida Statutes pertaining to hearing impaired individuals and interpreters and the implications of the laws and statutes.
- 05.03 Explain Florida's interpreter evaluation process and its implications for interpreters.

06.0 DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE--The student will be able to:

06.02 Accurately transliterate the message of a speaking person to a hearing impaired person(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person(s).



Florida State College
At Jacksonville

**Course Learning Outcomes & Assessment
For All College Credit Courses**

NOTE: Use either the Tab key or mouse click to move from field to field. The box will expand to accommodate your entry.

<i>Section 1</i>	
COURSE PREFIX AND NUMBER: INT 1203	SEMESTER CREDIT HOURS: 3
COURSE TITLE: Oral Transliterating	

Section 2

TYPE OF COURSE: (Click on the box to check all that apply)

<input type="checkbox"/> AA Elective	<input type="checkbox"/> AS Required Professional Course	<input type="checkbox"/> College Prep
<input checked="" type="checkbox"/> AS Professional Elective	<input type="checkbox"/> AAS Required Professional Course	<input type="checkbox"/> Technical Certificate
<input type="checkbox"/> Other _____		
<input type="checkbox"/> General Education: (For General Education courses, you must also complete Section 3 and Section 7)		

Section 3 (If applicable)

INDICATE BELOW THE DISCIPLINE AREA FOR GENERAL EDUCATION COURSES:

<input type="checkbox"/> Communications	<input type="checkbox"/> Social & Behavioral Sciences	<input type="checkbox"/> Mathematics
<input type="checkbox"/> Natural Sciences	<input type="checkbox"/> Humanities	

Section 4

INTELLECTUAL COMPETENCIES:

<input checked="" type="checkbox"/> Reading	<input checked="" type="checkbox"/> Speaking	<input checked="" type="checkbox"/> Critical Analysis	<input type="checkbox"/> Quantitative Skills	<input type="checkbox"/> Scientific Method of Inquiry
<input checked="" type="checkbox"/> Writing	<input checked="" type="checkbox"/> Listening	<input checked="" type="checkbox"/> Information Literacy	<input checked="" type="checkbox"/> Ethical Judgment	<input checked="" type="checkbox"/> Working Collaboratively

<i>Section 5</i>	LEARNING OUTCOMES	METHOD OF ASSESSMENT
•	DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE CULTURAL AND PSYCHOSOCIAL ASPECTS OF DEAFNESS	written assessments; individual and group projects; instructor observation and assessment of oral transliterated product
•	DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE IMPLICATIONS OF HEARING LOSS FOR EDUCATION AND HABILITATION	written assessments; individual and group projects; instructor observation
•	DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING	written assessments; individual and group projects; instructor observation
•	DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE	written assessments; individual and group projects; instructor observation and assessment of oral transliterated product
•		
•		
•		

Section 6 Name of Person Completing This Form: <u>W. R. MCDAVID</u>	Date: <u>10-13-06</u>
--	-----------------------